

Liebe Leserinnen und Leser

Sagen und Mythen ranken sich um die Quellregionen unserer Bäche und Flüsse. Vielen wird gar eine heilende Wirkung zugeschrieben. Der Wert des Quellwassers wurde schon früh erkannt und das saubere Wasser in Brunnen gefasst. Andere Quellen werden für die Trinkwassergewinnung genutzt und verschwinden damit direkt in unterirdischen Becken und Leitungen. Auf der Strecke blieb dabei immer wieder der «Lebensraum Quelle». Denn nicht nur wir profitieren vom sauberen, kühlen Wasser, auch viele Tiere und Pflanzen haben sich auf diesen einzigartigen Lebensraum spezialisiert.

Wir widmen diese Ausgabe von *aqua viva* deshalb ganz bewusst dem Thema «Erhalt und Schutz der Quellen». Erstmals stellen wir die vier Fachartikel – dank der Unterstützung durch das CSCF – auch den Lesern in der Westschweiz zur Verfügung. Vorerst wird nur die vorliegende Ausgabe von *aqua viva* zweisprachig erscheinen, wir hoffen aber auf reiches Feedback. Und freuen uns, neue Leser und Leserinnen begrüßen zu dürfen.

Günther Frauenlob, Redaktor

Chers lecteurs et lectrices

De tout temps, les sources ont été entourées de mystère, suscitant nombre de mythes et légendes. Certaines sont même réputées bienfaitantes, capables d'apporter la guérison à certaines maladies. La valeur de l'eau de source a été reconnue très tôt et ce bien précieux n'a pas tardé à être capté. Certaines sources, utilisées pour l'alimentation en eau potable, disparaissent ainsi entièrement dans un réseau de bassins et conduites souterrains. Avec elles disparaissent alors les habitats qui se créent en surface autour des résurgences avec leur cortège floristique et faunistique caractéristique. En effet, l'Homme n'est pas le seul à goûter les bienfaits de l'eau pure et fraîche ; de nombreux végétaux et animaux se sont spécifiquement adaptés à ces milieux.

Nous avons donc choisi de consacrer ce numéro d'*aqua viva* à la conservation et à la protection des sources. Pour la première fois, grâce au soutien du CSCF, les lecteurs de Romandie ont également la possibilité de parcourir les quatre articles spécialisés portant sur le sujet. Cette initiative de bilinguisme est pour le moment limitée au présent numéro. N'hésitez donc pas à nous encourager de vos commentaires. Peut-être pourrons-nous alors poursuivre sur cette lancée. Mais pour l'heure, nous sommes très heureux de pouvoir saluer de nouveaux lecteurs et lectrices francophones et leur souhaitons une agréable lecture.

Günther Frauenlob, Rédacteur

